

School of Humanities

Regulations & Syllabus

Master of Arts (MA) in Translation Studies



TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY
577, Anna Salai, Saidapet, Chennai - 15
Tamil Nadu

Regulations & Syllabus

Master of Arts (MA) in Translation Studies

Duration: Minimum Two (2) Years and Maximum Eight (8) Years

Eligibility: Bachelor's Degree from any recognized University

Medium of Instruction: English

Fee: Rs. 3000 per year

Scheme of Evaluation: 3-hour final examination carrying 75% of the total weight and continuous assessment carrying 25% of the total weight. To complete each Course, the learner is required to secure minimum 45% of the 75% in the final examination and overall 50% in both final and continuous assessment taken together. Students secure 60% and above in aggregate will be placed in the First Class. Those securing 50% and above but below 60% in aggregate will be placed in the Second Class.

Paper scheme:

- (1) Explain any three of the following 5 in about 50 words - Annotation/Short answer - 3 x 5 = 15 marks
- (2) Answer any three of the following 5 in about 150 words - Short essay - 3 x 10 = 30 marks
- (3) Answer any two of the following 5 in about 300 words - Long essay - 2 x 15 = 30 words

Master of Arts (MA) in Translation Studies

Syllabus

First Year

Course Code	Course Title	Credits
MTS - 11	Introduction to Linguistics	8
MTS - 12	Theories of Translation Studies	6
MTS - 13	Procedures of Translation	8
MTS - 14	Study of Classics in Translation	6
MTS - 15	Project work - 1 (Creation)	6

Second Year

Course Code	Course Title	Credits
MTS - 21	Modern trends in Translation	6
MTS - 22	Problem of Translation	6
MTS - 23	Translation of Creative Literature	6
MTS - 24	Evaluation of Translation	6
MTS - 25	Project work - 2 (Evaluation)	6

Course Details First Year

MTS - 11 Introduction to Linguistics

Applied linguistics and lexicography with reference to English and the language of choice by students - Phonetics and Phonology - Morphology and Syntax - Semantics

MTS - 12 Theories of Translation Studies

Principles of Translations, Theories of Translations, Translation Literacy and Knowledge Texts

MTS - 13 Procedures of translation

Defining Translation, (Interlingua, Intralingua Inter semiotic)- Fields of Translation - Literature, Scripture, Science and Technology, Media, Law, Medicine, Banking, Tourism, Education- Grammatical classes and Universal Semantic categories (Objects, Events, Abstraction and Relation)- Lexical Ambiguity & Words with complex structures - T.G. Grammar & Translation, Referential meaning, Semantic Analysis, Connotative meaning, Transfer & Restructuring

MTS - 14 Study of Classics in Translation

World literature Translation,- Dante's *Divine Comedy Canto 15 & 17*, Omar Khayyan's *The Rubaiyat*, Khalil Kibran's *The Prophet*, Octavia Paz's *Ootacamund*, Homer's *The Odyssey*, Fiction - *Franz Kofka; Metamorphosis*, *Thirukural - Thiruvalluvar*

MTS - 15 Project Work (Creation)

Translation of the works from the Mother Tongue to English and Vice Versa

Course Details Second Year

MTS - 21 Modern Trends in Translation

Mass Media and Translation - Back Formation - Computer Assisted Translation - Audio-Visual Translation - Publishing, commercial and International Organization - Movie Dubbing - Subtitling use in the fields of Sports - Advertisements

MTS - 22 Problem of Translation

Phonetic Problem - Syntactic problem - Structural Problem - Cultural Problem - Semantic Problem - Efficiency of Translator - Problems in Poetry - Prose - Drama Translations - Text in Spoken Language - Untranslatability

MTS - 23 Translation of Creative Literature

Translation of Prose, Poetry, Drama, Short Story and Script & Film writing

MTS - 24 Evaluation of Translation

World Level Equivalence - Gain of Information - Intimate Style - Argumentative Text - Quality in Translation - Comparison of two or more translations of a text

MTS - 25 Project Work (Evaluation)

Evaluation of Translations of Poetry, prose, drama and short story